II List Piotra

Rozdział 1

**ADRES I POZDROWIENIE**

**[[1]](#footnote-2)**

**1:1**

G4826  
N-PRI  
Συμεὼν  
Symeon  
Szymon

G4074  
N-NSM  
Πέτρος  
Petros  
Piotr,

G1401  
N-NSM  
δοῦλος  
dulos  
sługa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G652  
N-NSM  
ἀπόστολος  
apostolos  
wysłannik

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca,

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
[do tych]

G2472  
A-ASF  
ἰσότιμον  
isotimon  
równie cenną

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G2975  
V-2AAP-DPM  
λαχοῦσιν  
lachusin  
otrzymawszy w udziale

G4102  
N-ASF  
πίστιν  
pistin  
wiarę

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1343  
N-DSF  
δικαιοσύνῃ  
dikaiosyne  
sprawiedliwości

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος  
Soteros  
Zbawcy

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ·  
Christu;  
Pomazańca:

**1:2**

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
łaska

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1515  
N-NSF  
εἰρήνη  
eirene  
pokój

G4129  
V-APO-3S  
πληθυνθείη  
plethyntheie  
niech się pomnaża

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1922  
N-DSF  
ἐπιγνώσει  
epignosei  
poznaniu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
naszego.

**BOŻY WYBÓR I ODPOWIEDŹ CZŁOWIEKA**

**Powołanie i wybranie chrześcijan**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**1:3**

G5613  
ADV  
Ὡς  
Hos  
Ponieważ

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
wszystko

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2304  
A-GSF  
θείας  
theias  
Boska

G1411  
N-GSF  
δυνάμεως  
dynameos  
moc

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
życia

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2150  
N-ASF  
εὐσέβειαν  
eusebeian  
pobożności

G1433  
V-RPP-GSF  
δεδωρημένης  
dedoremenes  
dała

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1922  
N-GSF  
ἐπιγνώσεως  
epignoseos  
[dogłębne] poznanie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[Tego],

G2564  
V-AAP-GSM  
καλέσαντος  
kalesantos  
powoławszy

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς  
hemas  
nas

G2398  
A-DSF  
ἰδίᾳ  
idia  
[dla] Swojej

G1391  
N-DSF  
δόξῃ  
dokse  
chwały

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G703  
N-DSF  
ἀρετῇ,  
arete,  
cnoty,

**1:4**

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G3739  
R-GPF  
ὧν  
hon  
które

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G5093  
A-NPN  
τίμια  
timia  
drogie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3173  
A-NPN-S  
μέγιστα  
megista  
największe

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G1862  
N-NPN  
ἐπαγγέλματα  
epangelmata  
obietnice

G1433  
V-RPI-3S  
δεδώρηται,  
dedoretai,  
dane w darze,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3778  
D-GPN  
τούτων  
tuton  
te

G1096  
V-2ADS-2P  
γένησθε  
genesthe  
stalibyście się

G2304  
A-GSF  
θείας  
theias  
Boskiej

G2844  
N-NPM  
κοινωνοὶ  
koinonoi  
uczestnikami

G5449  
N-GSF  
φύσεως,  
fyseos,  
natury,

G668  
V-2AAP-NPM  
ἀποφυγόντες  
apofygontes  
uciekłszy

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[tej]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2889  
N-DSM  
κόσμῳ  
kosmo  
świecie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
―

G1939  
N-DSF  
ἐπιθυμίᾳ  
epithymia  
żądzy

G5356  
N-GSF  
φθορᾶς.  
fthoras.  
zniszczenia.

**1:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-ASN  
αὐτὸ  
auto  
samą

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tą

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4710  
N-ASF  
σπουδὴν  
spuden  
gorliwość

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
całą

G3923  
V-AAP-NPM  
παρεισενέγκαντες  
pareisenenkantes  
wzniósłszy ponadto

G2023  
V-AAM-2P  
ἐπιχορηγήσατε  
epichoregesate  
dodajcie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4102  
N-DSF  
πίστει  
pistei  
wierze

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszej

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G703  
N-ASF  
ἀρετήν,  
areten,  
cnotę,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G703  
N-DSF  
ἀρετῇ  
arete  
cnocie

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1108  
N-ASF  
γνῶσιν,  
gnosin,  
poznanie,

**1:6**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1108  
N-DSF  
γνώσει  
gnosei  
poznaniu

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1466  
N-ASF  
ἐγκράτειαν,  
enkrateian,  
opanowanie,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1466  
N-DSF  
ἐγκρατείᾳ  
enkrateia  
opanowaniu

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5281  
N-ASF  
ὑπομονήν,  
hypomonen,  
wytrwałość,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5281  
N-DSF  
ὑπομονῇ  
hypomone  
wytrwałości

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2150  
N-ASF  
εὐσέβειαν,  
eusebeian,  
pobożność,

**1:7**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2150  
N-DSF  
εὐσεβείᾳ  
eusebeia  
pobożności

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5360  
N-ASF  
φιλαδελφίαν,  
filadelfian,  
braterstwo,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5360  
N-DSF  
φιλαδελφίᾳ  
filadelfia  
braterstwie

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G26  
N-ASF  
ἀγάπην.  
agapen.  
miłość.

**1:8**

G3778  
D-NPN  
ταῦτα  
tauta  
Te

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G5225  
V-PAP-NPN  
ὑπάρχοντα  
hyparchonta  
będąc w gotowości

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4121  
V-PAP-NPN  
πλεονάζοντα  
pleonadzonta  
obfitości,

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G692  
A-APM  
ἀργοὺς  
argus  
jałowymi,

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ  
ude  
ani

G175  
A-APM  
ἀκάρπους  
akarpus  
bezowocnymi,

G2525  
V-PAI-3S  
καθίστησιν  
kathistesin  
umieszczają

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G1922  
N-ASF  
ἐπίγνωσιν·  
epignosin;  
[dogłębnemu] poznaniu,

**1:9**

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
któremu

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3918  
V-PAI-3S  
πάρεστιν  
parestin  
[są] obecne

G3778  
D-APN  
ταῦτα,  
tauta,  
te,

G5185  
A-NSM  
τυφλός  
tyflos  
ślepy

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3467  
V-PAP-NSM  
μυωπάζων,  
myopadzon,  
będąc krótkowzrocznym,

G3024  
N-ASF  
λήθην  
lethen  
zapomnienie

G2983  
V-2AAP-NSM  
λαβὼν  
labon  
wziąwszy

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[o]

G2512  
N-GSM  
καθαρισμοῦ  
katharismu  
oczyszczeniu

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
[z]

G3819  
ADV  
πάλαι  
palai  
dawnych

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G266  
N-GPF  
ἁμαρτιῶν.  
hamartion.  
grzechów.

**1:10**

G1352  
CONJ  
διὸ  
dio  
Dlatego

G3123  
ADV  
μᾶλλον,  
mallon,  
więcej,

G80  
N-VPM  
ἀδελφοί,  
adelfoi,  
bracia,

G4704  
V-AAM-2P  
σπουδάσατε  
spudasate  
śpieszcie się

G949  
A-ASF  
βεβαίαν  
bebaian  
mocnym

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasze

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2821  
N-ASF  
κλῆσιν  
klesin  
powołanie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1589  
N-ASF  
ἐκλογὴν  
eklogen  
wybrania

G4160  
V-PMN  
ποιεῖσθαι·  
poieisthai;  
uczynić,

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
te

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4160  
V-PAP-NPM  
ποιοῦντες  
poiuntes  
czyniąc,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
―

G4417  
V-AAS-2P  
πταίσητέ  
ptaisete  
potknęlibyście się

G4218  
PRT  
ποτε.  
pote.  
kiedykolwiek.

**1:11**

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
Tak

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4146  
ADV  
πλουσίως  
plusios  
bogato

G2023  
V-FPI-3S  
ἐπιχορηγηθήσεται  
epichoregethesetai  
zostanie wyposażone

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1529  
N-NSF  
εἴσοδος  
eisodos  
wejście

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G166  
A-ASF  
αἰώνιον  
aionion  
wiecznego

G932  
N-ASF  
βασιλείαν  
basileian  
królestwa

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος  
Soteros  
Zbawcy

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ.  
Christu.  
Pomazańca.

**SŁOWO APOSTOŁA I NAUCZANIE PROROKÓW**

**[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**1:12**

G1352  
CONJ  
Διὸ  
Dio  
Dlatego

G3195  
V-FAI-1S  
μελλήσω  
melleso  
będę

G104  
ADV  
ἀεὶ  
aei  
zawsze

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
wam

G5279  
V-PAN  
ὑπομιμνῄσκειν  
hypomimneskein  
przypominać

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3778  
D-GPN  
τούτων,  
tuton,  
tych,

G2539  
CONJ  
καίπερ  
kaiper  
chociaż

G1492  
V-RAP-APM  
εἰδότας  
eidotas  
świadomi będąc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4741  
V-RPP-APM  
ἐστηριγμένους  
esterigmenus  
utwierdzonymi

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
[was]

G3918  
V-PAP-DSF  
παρούσῃ  
paruse  
będącej obecną

G225  
N-DSF  
ἀληθείᾳ.  
aletheia.  
prawdzie.

**1:13**

G1342  
A-ASN  
δίκαιον  
dikaion  
Sprawiedliwym

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2233  
V-PNI-1S  
ἡγοῦμαι,  
hegumai,  
uznaję,

G1909  
PREP  
ἐφ’  
ef’  
―

G3745  
K-ASM  
ὅσον  
hoson  
o ile

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμὶ  
eimi  
jestem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3778  
D-DSN  
τούτῳ  
tuto  
tym

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4638  
N-DSN  
σκηνώματι,  
skenomati,  
namiocie,

G1326  
V-PAN  
διεγείρειν  
diegeirein  
pobudzać

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5280  
N-DSF  
ὑπομνήσει,  
hypomnesei,  
przypominaniu,

**1:14**

G1492  
V-RAP-NSM  
εἰδὼς  
eidos  
wiedząc,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G5031  
A-NSF  
ταχινή  
tachine  
szybkie

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G595  
N-NSF  
ἀπόθεσις  
apothesis  
odłożenie

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4638  
N-GSN  
σκηνώματός  
skenomatos  
namiotu

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
mego,

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
Pan

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nasz

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec

G1213  
V-AAI-3S  
ἐδήλωσέν  
edelosen  
oświadczył

G1473  
P-1DS  
μοι·  
moi;  
mi.

**1:15**

G4704  
V-FAI-1S  
σπουδάσω  
spudaso  
Dopilnuję

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
[byście]

G1539  
ADV  
ἑκάστοτε  
hekastote  
wciąż

G2192  
V-PAN  
ἔχειν  
echein  
mieli

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
wy,

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
po

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1699  
S-1SASF  
ἐμὴν  
emen  
moim

G1841  
N-ASF  
ἔξοδον  
eksodon  
odejściu

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3778  
D-GPN  
τούτων  
tuton  
tych [rzeczy]

G3420  
N-ASF  
μνήμην  
mnemen  
wspomnienie

G4160  
V-PMN  
ποιεῖσθαι.  
poieisthai.  
sobie czynili.

**Przemienienie Chrystusa**

**[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**1:16**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4679  
V-RPP-DPM  
σεσοφισμένοις  
sesofismenois  
[za] przemądrzałymi

G3454  
N-DPM  
μύθοις  
mythois  
opowieściami

G1811  
V-AAP-NPM  
ἐξακολουθήσαντες  
eksakoluthesantes  
podążawszy,

G1107  
V-AAI-1P  
ἐγνωρίσαμεν  
egnorisamen  
objawiliśmy

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G1411  
N-ASF  
δύναμιν  
dynamin  
moc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3952  
N-ASF  
παρουσίαν,  
parusian,  
przyjście,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G2030  
N-NPM  
ἐπόπται  
epoptai  
[naocznymi] obserwatorami

G1096  
V-AOP-NPM  
γενηθέντες  
genethentes  
stawszy się

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1565  
D-GSM  
ἐκείνου  
ekeinu  
Owego

G3168  
N-GSF  
μεγαλειότητος.  
megaleiotetos.  
wielkości.

**1:17**

G2983  
V-2AAP-NSM  
λαβὼν  
labon  
Wziąwszy

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3962  
N-GSM  
Πατρὸς  
Patros  
Ojca

G5092  
N-ASF  
τιμὴν  
timen  
szacunek

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwałę,

G5456  
N-GSF  
φωνῆς  
fones  
głos

G5342  
V-APP-GSF  
ἐνεχθείσης  
enechtheises  
został przyniesiony

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Jemu

G5107  
D-GSF  
τοιᾶσδε  
toiazde  
taki

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3169  
A-GSF  
μεγαλοπρεποῦς  
megaloprepus  
wspaniałej

G1391  
N-GSF  
δόξης  
dokses  
chwały:

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
*―*

G5207  
N-NSM  
Υἱός  
Hyios  
*Synem*

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
*Mym,*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G27  
A-NSM  
ἀγαπητός  
agapetos  
*ukochanym*

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
*Mym,*

G3778  
D-NSM  
οὗτός  
hutos  
*Ten*

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
*jest,*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*ku*

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
*któremu*

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
*Ja*

G2106  
V-AAI-1S  
εὐδόκησα,—  
eudokesa,—  
*znalazłem upodobanie.*

**1:18**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G3778  
D-ASF  
ταύτην  
tauten  
ten

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5456  
N-ASF  
φωνὴν  
fonen  
głos

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
my

G191  
V-AAI-1P  
ἠκούσαμεν  
ekusamen  
usłyszeliśmy

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ  
uranu  
nieba

G5342  
V-APP-ASF  
ἐνεχθεῖσαν  
enechtheisan  
przyniesiony

G4862  
PREP  
σὺν  
syn  
z

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Nim,

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες  
ontes  
będąc

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G40  
A-DSN  
ἁγίῳ  
hagio  
świętej

G3735  
N-DSN  
ὄρει.  
orei.  
górze.

**Słowo prorockie**

**[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)**

**1:19**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2192  
V-PAI-1P  
ἔχομεν  
echomen  
mamy

G949  
A-ASM-C  
βεβαιότερον  
bebaioteron  
jeszcze mocniejsze

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4397  
A-ASM  
προφητικὸν  
profetikon  
prorocze

G3056  
N-ASM  
λόγον,  
logon,  
słowo,

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
[w] którym

G2573  
ADV  
καλῶς  
kalos  
dobrze

G4160  
V-PAI-2P  
ποιεῖτε  
poieite  
czyńcie,

G4337  
V-PAP-NPM  
προσέχοντες  
prosechontes  
kierując się

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G3088  
N-DSM  
λύχνῳ  
lychno  
[na] lampę

G5316  
V-PEP-DSM  
φαίνοντι  
fainonti  
świecącą

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G850  
A-DSM  
αὐχμηρῷ  
auchmero  
ciemnym

G5117  
N-DSM  
τόπῳ,  
topo,  
miejscu,

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
aż

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
kiedy

G2250  
N-NSF  
ἡμέρα  
hemera  
dzień

G1306  
V-AAS-3S  
διαυγάσῃ  
diaugase  
zaświtałby

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5459  
A-NSM  
φωσφόρος  
fosforos  
gwiazda poranna

G393  
V-AAS-3S  
ἀνατείλῃ  
anateile  
wzeszłaby

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G2588  
N-DPF  
καρδίαις  
kardiais  
sercach

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν·  
hymon;  
waszych.

**1:20**

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
Te

G4412  
ADV-S  
πρῶτον  
proton  
najpierw

G1097  
V-PAP-NPM  
γινώσκοντες,  
ginoskontes,  
znając,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
wszelkie

G4394  
N-NSF  
προφητεία  
profeteia  
proroctwo

G1124  
N-GSF  
γραφῆς  
grafes  
Pisma,

G2398  
A-GSF  
ἰδίας  
idias  
[według] własnego

G1955  
N-GSF  
ἐπιλύσεως  
epilyseos  
wyjaśnienia

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1096  
V-PNI-3S  
γίνεται·  
ginetai;  
staje się.

**1:21**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2307  
N-DSN  
θελήματι  
thelemati  
[z] woli

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G5342  
V-API-3S  
ἠνέχθη  
enechthe  
zostało przyniesione

G4394  
N-NSF  
προφητεία  
profeteia  
proroctwo

G4218  
PRT  
ποτέ,  
pote,  
kiedykolwiek,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος  
Pneumatos  
Ducha

G40  
A-GSN  
Ἁγίου  
Hagiu  
Świętego

G5342  
V-PPP-NPM  
φερόμενοι  
feromenoi  
niesieni,

G2980  
V-AAI-3P  
ἐλάλησαν  
elalesan  
wypowiedzieli [je]

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G444  
N-NPM  
ἄνθρωποι.  
anthropoi.  
ludzie.

Rozdział 2

**FAŁSZYWI PROROCY I NAUCZYCIELE**

**Fałszywi nauczyciele**

**[[23]](#footnote-24)[[24]](#footnote-25)[[25]](#footnote-26)[[26]](#footnote-27)[[27]](#footnote-28)**

**2:1**

G1096  
V-2ADI-3P  
Ἐγένοντο  
Egenonto  
Stali się

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5578  
N-NPM  
ψευδοπροφῆται  
pseudoprofetai  
fałszywi prorocy

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2992  
N-DSM  
λαῷ,  
lao,  
ludu,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
was

G1510  
V-FDI-3P  
ἔσονται  
esontai  
będą

G5572  
N-NPM  
ψευδοδιδάσκαλοι,  
pseudodidaskaloi,  
fałszywi nauczyciele,

G3748  
R-NPM  
οἵτινες  
hoitines  
którzy

G3919  
V-FAI-3P  
παρεισάξουσιν  
pareisaksusin  
potajemnie wprowadzą

G139  
N-APF  
αἱρέσεις  
haireseis  
podziały

G684  
N-GSF  
ἀπωλείας,  
apoleias,  
niszczące,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[Tego],

G59  
V-AAP-ASM  
ἀγοράσαντα  
agorasanta  
który wykupił

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich

G1203  
N-ASM  
δεσπότην  
despoten  
Władcę

G720  
V-PNP-NPM  
ἀρνούμενοι,  
arnumenoi,  
wypierając,

G1863  
V-PAP-NPM  
ἐπάγοντες  
epagontes  
przynosząc

G1438  
F-3DPM  
ἑαυτοῖς  
heautois  
sobie samym

G5031  
A-ASF  
ταχινὴν  
tachinen  
nagłe

G684  
N-ASF  
ἀπώλειαν·  
apoleian;  
całkowite zniszczenie.

**2:2**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
wielu

G1811  
V-FAI-3P  
ἐξακολουθήσουσιν  
eksakoluthesusin  
będzie podążać za

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G766  
N-DPF  
ἀσελγείαις,  
aselgeiais,  
nieokiełznanym pożądaniem,

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
których

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3598  
N-NSF  
ὁδὸς  
hodos  
droga

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G225  
N-GSF  
ἀληθείας  
aletheias  
prawdy

G987  
V-FPI-3S  
βλασφημηθήσεται·  
blasfemethesetai;  
zostanie oczerniona.

**2:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4124  
N-DSF  
πλεονεξίᾳ  
pleoneksia  
chciwości

G4112  
A-DPM  
πλαστοῖς  
plastois  
fałszywymi

G3056  
N-DPM  
λόγοις  
logois  
słowami

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G1710  
V-FDI-3P  
ἐμπορεύσονται·  
emporeusontai;  
przehandlują;

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
co [do nich]

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2917  
N-NSN  
κρίμα  
krima  
sąd

G1597  
ADV  
ἔκπαλαι  
ekpalai  
od dawna

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G691  
V-PAI-3S  
ἀργεῖ,  
argei,  
jest bezczynny,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G684  
N-NSF  
ἀπώλεια  
apoleia  
zguba

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3573  
V-PAI-3S  
νυστάζει.  
nystadzei.  
drzemie.

**Nauka z przeszłości**

**[[28]](#footnote-29)[[29]](#footnote-30)[[30]](#footnote-31)[[31]](#footnote-32)[[32]](#footnote-33)[[33]](#footnote-34)**

**2:4**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G32  
N-GPM  
ἀγγέλων  
angelon  
zwiastunów,

G264  
V-AAP-GPM  
ἁμαρτησάντων  
hamartesanton  
kiedy zgrzeszyli

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G5339  
V-ADI-3S  
ἐφείσατο,  
efeisato,  
oszczędził,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G4577  
N-DPM  
σειροῖς  
seirois  
[w] łańcuchach

G2217  
N-GSM  
ζόφου  
zofu  
mroku

G5020  
V-AAP-NSM  
ταρταρώσας  
tartarosas  
Tartaru

G3860  
V-AAI-3S  
παρέδωκεν  
paredoken  
wydał

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G2920  
N-ASF  
κρίσιν  
krisin  
sąd

G5083  
V-PPP-APM  
τηρουμένους,  
terumenus,  
strzeżonych,

**2:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G744  
A-GSM  
ἀρχαίου  
archaiu  
starożytnego

G2889  
N-GSM  
κόσμου  
kosmu  
świata

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G5339  
V-ADI-3S  
ἐφείσατο,  
efeisato,  
oszczędził,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3590  
A-ASM  
ὄγδοον  
ogdoon  
[jako] ósmego,

G3575  
N-PRI  
Νῶε  
Noe  
Noego

G1343  
N-GSF  
δικαιοσύνης  
dikaiosynes  
sprawiedliwości

G2783  
N-ASM  
κήρυκα  
keryka  
herolda

G5442  
V-AAI-3S  
ἐφύλαξεν,  
efylaksen,  
ustrzegł,

G2627  
N-ASM  
κατακλυσμὸν  
kataklysmon  
[do] powodzi

G2889  
N-DSM  
κόσμῳ  
kosmo  
świata

G765  
A-GPM  
ἀσεβῶν  
asebon  
bezbożnych

G1863  
V-AAP-NSM  
ἐπάξας,  
epaksas,  
doprowadziwszy,

**2:6**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4172  
N-APF  
πόλεις  
poleis  
miasta

G4670  
N-GPN  
Σοδόμων  
Sodomon  
Sodomy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1116  
N-GSF  
Γομόρρας  
Gomorras  
Gomory

G5077  
V-AAP-NSM  
τεφρώσας  
tefrosas  
spopieliwszy,

G2692  
N-DSF  
καταστροφῇ  
katastrofe  
zniszczeniem

G2632  
V-AAI-3S  
κατέκρινεν,  
katekrinen,  
potępił,

G5262  
N-ASN  
ὑπόδειγμα  
hypodeigma  
[jako] przykład

G3195  
V-PAP-GPM  
μελλόντων  
mellonton  
mających nastąpić

G764  
V-PAN  
ἀσεβεῖν  
asebein  
czyniących bezbożność

G5087  
V-RAP-NSM  
τεθεικώς,  
tetheikos,  
umieściwszy,

**2:7**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1342  
A-ASM  
δίκαιον  
dikaion  
sprawiedliwego

G3091  
N-PRI  
Λὼτ  
Lot  
Lota

G2669  
V-PPP-ASM  
καταπονούμενον  
kataponumenon  
doznający udręki

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G113  
A-GPM  
ἀθέσμων  
athesmon  
nikczemnych

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G766  
N-DSF  
ἀσελγείᾳ  
aselgeia  
rozwiązłości

G391  
N-GSF  
ἀναστροφῆς  
anastrofes  
zachowania [ich],

G4506  
V-ANI-3S  
ἐρύσατο,—  
erysato,—  
wyratował,

**2:8**

G990  
N-DSN  
βλέμματι  
blemmati  
wzrokiem

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G189  
N-DSF  
ἀκοῇ  
akoe  
słuchem

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[ten]

G1342  
A-NSM  
δίκαιος  
dikaios  
sprawiedliwy

G1460  
V-PAP-NSM  
ἐνκατοικῶν  
enkatoikon  
mieszkając

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
nich,

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
dzień

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
po

G2250  
N-GSF  
ἡμέρας  
hemeras  
dniu

G5590  
N-ASF  
ψυχὴν  
psychen  
duszy

G1342  
A-ASF  
δικαίαν  
dikaian  
sprawiedliwej

G459  
A-DPN  
ἀνόμοις  
anomois  
bezprawnymi

G2041  
N-DPN  
ἔργοις  
ergois  
dziełami

G928  
V-IAI-3S  
ἐβασάνιζεν,—  
ebasanidzen,—  
zadawał ból.

**2:9**

G1492  
V-RAI-3S  
οἶδεν  
oiden  
Wie

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
Pan

G2152  
A-APM  
εὐσεβεῖς  
eusebeis  
[jak] pobożnych

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3986  
N-GSM  
πειρασμοῦ  
peirazmu  
próby

G4506  
V-PNN  
ῥύεσθαι,  
ryesthai,  
wyrywać,

G94  
A-APM  
ἀδίκους  
adikus  
niesprawiedliwych

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
dzień

G2920  
N-GSF  
κρίσεως  
kriseos  
sądu

G2849  
V-PPP-APM  
κολαζομένους  
koladzomenus  
[celem] ukarania

G5083  
V-PAN  
τηρεῖν,  
terein,  
zachować,

**Nadchodząca kara**

**[[34]](#footnote-35)[[35]](#footnote-36)[[36]](#footnote-37)[[37]](#footnote-38)[[38]](#footnote-39)[[39]](#footnote-40)[[40]](#footnote-41)**

**2:10**

G3122  
ADV-S  
μάλιστα  
malista  
najbardziej

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
[tych]

G3694  
ADV  
ὀπίσω  
opiso  
za

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciałem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1939  
N-DSF  
ἐπιθυμίᾳ  
epithymia  
pożądaniu

G3394  
N-GSM  
μιασμοῦ  
miazmu  
zepsucia

G4198  
V-PNP-APM  
πορευομένους  
poreuomenus  
idących

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2963  
N-GSF  
κυριότητος  
kyriotetos  
władzami

G2706  
V-PAP-APM  
καταφρονοῦντας.  
katafronuntas.  
gardzących,

G5113  
N-NPM  
τολμηταὶ,  
tolmetai,  
zuchwali,

G829  
A-NPM  
αὐθάδεις,  
authadeis,  
samowolni,

G1391  
N-APF  
δόξας  
doksas  
[przed] chwałami

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G5141  
V-PAI-3P  
τρέμουσιν  
tremusin  
drżący

G987  
V-PAP-NPM  
βλασφημοῦντες,  
blasfemuntes,  
[a] bluźniący,

**2:11**

G3699  
ADV  
ὅπου  
hopu  
gdzie

G32  
N-NPM  
ἄγγελοι  
angeloi  
zwiastuni

G2479  
N-DSF  
ἰσχύϊ  
ischyi  
siłą

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1411  
N-DSF  
δυνάμει  
dynamei  
mocą

G3173  
A-NPM-C  
μείζονες  
meidzones  
więksi

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες  
ontes  
będąc,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G5342  
V-PAI-3P  
φέρουσιν  
ferusin  
niosą

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
przeciw

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
nim

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
przed

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ  
Kyrio  
Panem

G989  
A-ASF  
βλάσφημον  
blasfemon  
oczerniającego

G2920  
N-ASF  
κρίσιν.  
krisin.  
osądu.

**2:12**

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
Ci

G1161  
CONJ  
δέ,  
de,  
zaś,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G249  
A-NPN  
ἄλογα  
aloga  
pozbawione rozumu

G2226  
N-NPN  
ζῷα  
zoa  
zwierzęta,

G1080  
V-RPP-NPN  
γεγεννημένα  
gegennemena  
urodzone

G5446  
A-NPN  
φυσικὰ  
fysika  
z natury

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G259  
N-ASF  
ἅλωσιν  
halosin  
schwytanie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5356  
N-ASF  
φθοράν,  
fthoran,  
zniszczenie,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
czym

G50  
V-PAI-3P  
ἀγνοοῦσιν  
agnousin  
nie rozumiejąc,

G987  
V-PAP-NPM  
βλασφημοῦντες,  
blasfemuntes,  
bluźnią,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5356  
N-DSF  
φθορᾷ  
fthora  
zagładzie

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5351  
V-2FPI-3P  
φθαρήσονται,  
ftharesontai,  
zniszczeni będą,

**2:13**

G91  
V-PPP-NPM  
ἀδικούμενοι  
adikumenoi  
[w] niegodziwym postępowaniu

G3408  
N-ASM  
μισθὸν  
misthon  
[jako] zapłatę

G93  
N-GSF  
ἀδικίας·  
adikias;  
niesprawiedliwości;

G2237  
N-ASF  
ἡδονὴν  
hedonen  
[za] przyjemność

G2233  
V-PNP-NPM  
ἡγούμενοι  
hegumenoi  
uznając

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dzień

G5172  
N-ASF  
τρυφήν,  
tryfen,  
rozpustę,

G4696  
N-NPM  
σπίλοι  
spiloi  
plamy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3470  
N-NPM  
μῶμοι  
momoi  
hańby

G1792  
V-PAP-NPM  
ἐντρυφῶντες  
entryfontes  
rozkoszujące się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G539  
N-DPF  
ἀπάταις  
apatais  
oszustwie

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich,

G4910  
V-PNP-NPM  
συνευωχούμενοι  
syneuochumenoi  
wspólnie ucztujący

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
[z] wami,

**2:14**

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμοὺς  
ofthalmus  
oczy

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες  
echontes  
mający

G3324  
A-APM  
μεστοὺς  
mestus  
pełne

G3428  
N-GSF  
μοιχαλίδος  
moichalidos  
cudzołożnicy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G180  
A-APM  
ἀκαταπαύστους  
akatapaustus  
nienasyconych

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας,  
hamartias,  
grzechów,

G1185  
V-PAP-NPM  
δελεάζοντες  
deleadzontes  
nęcący

G5590  
N-APF  
ψυχὰς  
psychas  
dusze

G793  
A-APF  
ἀστηρίκτους,  
asteriktus,  
niestabilne,

G2588  
N-ASF  
καρδίαν  
kardian  
serce

G1128  
V-RPP-ASF  
γεγυμνασμένην  
gegymnazmenen  
wyćwiczone

G4124  
N-GSF  
πλεονεξίας  
pleoneksias  
[w] chciwości

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες,  
echontes,  
mający,

G2671  
N-GSF  
κατάρας  
kataras  
przekleństwa

G5043  
N-NPN  
τέκνα·  
tekna;  
dzieci.

**2:15**

G2641  
V-PAP-NPM  
καταλειπόντες  
kataleipontes  
Opuszczając

G2117  
A-ASF  
εὐθεῖαν  
eutheian  
prostą

G3598  
N-ASF  
ὁδὸν  
hodon  
drogę

G4105  
V-API-3P  
ἐπλανήθησαν,  
eplanethesan,  
zbłądzili,

G1811  
V-AAP-NPM  
ἐξακολουθήσαντες  
eksakoluthesantes  
podążawszy

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3598  
N-DSF  
ὁδῷ  
hodo  
drogą

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G903  
N-PRI  
Βαλαὰμ  
Balaam  
Balaama

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[syna]

G1007  
N-PRI  
Βεώρ,  
Beor,  
Beora,

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
co

G3408  
N-ASM  
μισθὸν  
misthon  
zapłatę

G93  
N-GSF  
ἀδικίας  
adikias  
niesprawiedliwości

G25  
V-AAI-3S  
ἠγάπησεν,  
egapesen,  
ukochał,

**2:16**

G1649  
N-ASF  
ἔλεγξιν  
elenksin  
naganę

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2192  
V-2AAI-3S  
ἔσχεν  
eschen  
miał

G2398  
A-GSF  
ἰδίας  
idias  
[za] swoje

G3892  
N-GSF  
παρανομίας·  
paranomias;  
nieprawości;

G5268  
N-NSN  
ὑποζύγιον  
hypodzygion  
juczne bydlę,

G880  
A-NSN  
ἄφωνον  
afonon  
nieme,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
―

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G5456  
N-DSF  
φωνῇ  
fone  
głosem

G5350  
V-ANP-NSN  
φθεγξάμενον  
fthenksamenon  
przemówiwszy,

G2967  
V-AAI-3S  
ἐκώλυσεν  
ekolysen  
powstrzymało

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4396  
N-GSM  
προφήτου  
profetu  
proroka

G3913  
N-ASF  
παραφρονίαν.  
parafronian.  
szaleństwo.

**2:17**

G3778  
D-NPM  
οὗτοί  
hutoi  
Ci

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G4077  
N-NPF  
πηγαὶ  
pegai  
źródłami

G504  
A-NPF  
ἄνυδροι  
anydroi  
bezwodnymi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G887  
N-NPF  
ὁμίχλαι  
homichlai  
mgłą

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G2978  
N-GSF  
λαίλαπος  
lailapos  
burzliwy wiatr

G1643  
V-PPP-NPF  
ἐλαυνόμεναι,  
elaunomenai,  
pędzoną,

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
którym

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2217  
N-NSM  
ζόφος  
zofos  
mrok

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4655  
N-GSN  
σκότους  
skotus  
ciemności

G5083  
V-RPI-3S  
τετήρηται.  
teteretai.  
jest strzeżony.

**2:18**

G5246  
A-APN  
ὑπέρογκα  
hyperonka  
Nadmiernie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3153  
N-GSF  
ματαιότητος  
mataiotetos  
próżności

G5350  
V-PDP-NPM  
φθεγγόμενοι  
fthengomenoi  
mówią,

G1185  
V-PAI-3P  
δελεάζουσιν  
deleadzusin  
nęcąc

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
przez

G1939  
N-DPF  
ἐπιθυμίαις  
epithymiais  
pragnienie

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciała

G766  
N-DPF  
ἀσελγείαις  
aselgeiais  
nieokiełznane pożądanie

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3641  
ADV  
ὀλίγως  
oligos  
mało

G668  
V-PAP-APM  
ἀποφεύγοντας  
apofeugontas  
uciekających [od]

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
[tych]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4106  
N-DSF  
πλάνῃ  
plane  
błędzie

G390  
V-PPP-APM  
ἀναστρεφομένους,  
anastrefomenus,  
odwracających się,

**2:19**

G1657  
N-ASF  
ἐλευθερίαν  
eleutherian  
wolność

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G1861  
V-PNP-NPM  
ἐπαγγελλόμενοι,  
epangellomenoi,  
ogłaszając,

G846  
P-NPM  
αὐτοὶ  
autoi  
sami

G1401  
N-NPM  
δοῦλοι  
duloi  
niewolnikami

G5225  
V-PAP-NPM  
ὑπάρχοντες  
hyparchontes  
będąc

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5356  
N-GSF  
φθορᾶς·  
fthoras;  
zniszczenia;

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
czemu

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
kto

G2274  
V-RNI-3S  
ἥττηται,  
hettetai,  
jest przezwyciężony,

G3778  
D-DSM  
τούτῳ  
tuto  
temu

G1402  
V-RPI-3S  
δεδούλωται.  
dedulotai.  
jest uczyniony niewolnikiem.

**2:20**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G668  
V-2AAP-NPM  
ἀποφυγόντες  
apofygontes  
uciekłszy

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
[od]

G3393  
N-APN  
μιάσματα  
miazmata  
nieczystości

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2889  
N-GSM  
κόσμου  
kosmu  
świata

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1922  
N-DSF  
ἐπιγνώσει  
epignosei  
poznaniu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος  
Soteros  
Zbawiciela

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

G3778  
D-DPN  
τούτοις  
tutois  
te

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znów

G1707  
V-2APP-NPM  
ἐμπλακέντες  
emplakentes  
wplątawszy się,

G2274  
V-PNI-3P  
ἡττῶνται,  
hettontai,  
przezwyciężeni,

G1096  
V-2RAI-3S  
γέγονεν  
gegonen  
stało się

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
[te]

G2078  
A-NPN-S  
ἔσχατα  
eschata  
ostatnie

G5501  
A-NPN  
χείρονα  
cheirona  
gorsze

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4413  
A-GPN-S  
πρώτων.  
proton.  
[od] pierwszych.

**2:21**

G2909  
A-NSN-C  
κρεῖττον  
kreitton  
Lepiej

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
byłoby

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1921  
V-RAN  
ἐπεγνωκέναι  
epegnokenai  
poznawać

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3598  
N-ASF  
ὁδὸν  
hodon  
drogi

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1343  
N-GSF  
δικαιοσύνης,  
dikaiosynes,  
sprawiedliwości,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
niż

G1921  
V-2AAP-DPM  
ἐπιγνοῦσιν  
epignusin  
poznawszy

G5290  
V-AAN  
ὑποστρέψαι  
hypostrepsai  
zawrócić

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3860  
V-APP-GSF  
παραδοθείσης  
paradotheises  
wydanego

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G40  
A-GSF  
ἁγίας  
hagias  
świętego

G1785  
N-GSF  
ἐντολῆς.  
entoles.  
przykazania.

**2:22**

G4819  
V-RAI-3S  
συμβέβηκεν  
symbebeken  
Zdarzyła się

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
[ta]

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G227  
A-GSF  
ἀληθοῦς  
alethus  
prawdziwa

G3942  
N-GSF  
παροιμίας,  
paroimias,  
przypowieść:

G2965  
N-NSM  
Κύων  
Kyon  
*Pies*

G1994  
V-AAP-NSM  
ἐπιστρέψας  
epistrepsas  
*zawrócił*

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
*do*

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
*―*

G2398  
A-ASN  
ἴδιον  
idion  
*jego*

G1829  
N-ASN  
ἐξέραμα  
ekserama  
*wymiocin*

G2532  
CONJ  
καί  
kai  
a

G5300  
N-NSF  
Ὗς  
Hys  
świnia

G3068  
V-AMP-NSF  
λουσαμένη  
lusamene  
która obmyła się

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G2946  
N-ASM  
κυλισμὸν  
kylismon  
tarzania się

G1004  
N-GSM  
βορβόρου.  
borboru.  
błotem.

Rozdział 3

**DZIEŃ PANA**

**[[41]](#footnote-42)[[42]](#footnote-43)[[43]](#footnote-44)[[44]](#footnote-45)[[45]](#footnote-46)[[46]](#footnote-47)[[47]](#footnote-48)[[48]](#footnote-49)[[49]](#footnote-50)[[50]](#footnote-51)**

**3:1**

G3778  
D-ASF  
Ταύτην  
Tauten  
Ten

G2235  
ADV  
ἤδη,  
ede,  
już,

G27  
A-VPM  
ἀγαπητοί,  
agapetoi,  
ukochani,

G1208  
A-ASF  
δευτέραν  
deuteran  
drugi

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G1125  
V-PAI-1S  
γράφω  
grafo  
piszę

G1992  
N-ASF  
ἐπιστολήν,  
epistolen,  
list,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DPF  
αἷς  
hais  
którym

G1326  
V-PAI-1S  
διεγείρω  
diegeiro  
rozbudzam

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
was

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5280  
N-DSF  
ὑπομνήσει  
hypomnesei  
przypominaniu

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1506  
A-ASF  
εἰλικρινῆ  
eilikrine  
czystą

G1271  
N-ASF  
διάνοιαν,  
dianoian,  
myśl,

**3:2**

G3403  
V-APN  
μνησθῆναι  
mnesthenai  
[by] przypomnieć sobie

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
[w]

G4302  
V-RPP-GPM  
προειρημένων  
proeiremenon  
przepowiedzianych

G4487  
N-GPN  
ῥημάτων  
rematon  
słowach

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G40  
A-GPM  
ἁγίων  
hagion  
świętych

G4396  
N-GPM  
προφητῶν  
profeton  
proroków

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G652  
N-GPM  
ἀποστόλων  
apostolon  
wysłanników

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszych

G1785  
N-GSF  
ἐντολῆς  
entoles  
przykazaniu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος,  
Soteros,  
Zbawcy,

**3:3**

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
to

G4412  
ADV-S  
πρῶτον  
proton  
najpierw

G1097  
V-PAP-NPM  
γινώσκοντες,  
ginoskontes,  
wiedząc,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2064  
V-FDI-3P  
ἐλεύσονται  
eleusontai  
przyjdą

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
w

G2078  
A-GPF-S  
ἐσχάτων  
eschaton  
ostatnich

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G2250  
N-GPF  
ἡμερῶν  
hemeron  
dniach

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1701  
N-DSF  
ἐμπαιγμονῇ  
empaigmone  
szyderstwie

G1703  
N-NPM  
ἐμπαῖκται  
empaiktai  
szydercy

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G2398  
A-APF  
ἰδίας  
idias  
własnych

G1939  
N-APF  
ἐπιθυμίας  
epithymias  
pragnień

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G4198  
V-PNP-NPM  
πορευόμενοι  
poreuomenoi  
idący,

**3:4**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-PAP-NPM  
λέγοντες  
legontes  
mówiący:

G4226  
ADV-I  
Ποῦ  
Pu  
Gdzie

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1860  
N-NSF  
ἐπαγγελία  
epangelia  
obietnica

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3952  
N-GSF  
παρουσίας  
parusias  
przyjścia

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ;  
autu;  
Jego?

G575  
PREP  
ἀφ’  
af’  
Od

G3739  
R-GSF  
ἧς  
hes  
kiedy

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3962  
N-NPM  
πατέρες  
pateres  
ojcowie

G2837  
V-API-3P  
ἐκοιμήθησαν,  
ekoimethesan,  
zasnęli,

G3956  
A-NPN  
πάντα  
panta  
wszystko

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G1265  
V-PAI-3S  
διαμένει  
diamenei  
trwa

G575  
PREP  
ἀπ’  
ap’  
od

G746  
N-GSF  
ἀρχῆς  
arches  
początku

G2937  
N-GSF  
κτίσεως.  
ktiseos.  
założenia [świata].

**3:5**

G2990  
V-PAI-3S  
λανθάνει  
lanthanei  
Ukrywa się

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
[przed] nimi,

G3778  
D-NSN  
τοῦτο  
tuto  
tego

G2309  
V-PAP-APM  
θέλοντας  
thelontas  
pragnącymi,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3772  
N-NPM  
οὐρανοὶ  
uranoi  
niebiosa

G1510  
V-IAI-3P  
ἦσαν  
esan  
były

G1597  
ADV  
ἔκπαλαι  
ekpalai  
od dawna

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1093  
N-NSF  
γῆ  
ge  
ziemia

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G5204  
N-GSN  
ὕδατος  
hydatos  
wód

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G5204  
N-GSN  
ὕδατος  
hydatos  
wodę

G4921  
V-RAP-NSF  
συνεστῶσα  
synestosa  
powstała

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3056  
N-DSM  
λόγῳ,  
logo,  
słowem,

**3:6**

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G3739  
R-GPN  
ὧν  
hon  
które

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5119  
ADV  
τότε  
tote  
wtedy

G2889  
N-NSM  
κόσμος  
kosmos  
świat

G5204  
N-DSN  
ὕδατι  
hydati  
wodą

G2626  
V-APP-NSM  
κατακλυσθεὶς  
kataklystheis  
zatopiony

G622  
V-2AMI-3S  
ἀπώλετο·  
apoleto;  
zginął.

**3:7**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G3772  
N-NPM  
οὐρανοὶ  
uranoi  
niebiosa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1093  
N-NSF  
γῆ  
ge  
ziemia

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Jego

G3056  
N-DSM  
λόγῳ  
logo  
słowem

G2343  
V-RPP-NPM  
τεθησαυρισμένοι  
tethesaurismenoi  
odłożone

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσὶν  
eisin  
są

G4442  
N-DSN  
πυρὶ  
pyri  
[dla] ognia

G5083  
V-PPP-NPM  
τηρούμενοι  
terumenoi  
ustrzeżone

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
dzień

G2920  
N-GSF  
κρίσεως  
kriseos  
sądu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G684  
N-GSF  
ἀπωλείας  
apoleias  
zagłady

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G765  
A-GPM  
ἀσεβῶν  
asebon  
bezbożnych

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων.  
anthropon.  
ludzi.

**3:8**

G1520  
A-NSN  
Ἓν  
Hen  
Jedno

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3778  
D-NSN  
τοῦτο  
tuto  
to

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2990  
V-PAM-3S  
λανθανέτω  
lanthaneto  
niech ukrywa się

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς,  
hymas,  
[przed] wami,

G27  
A-VPM  
ἀγαπητοί,  
agapetoi,  
ukochani,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1520  
A-NSF  
μία  
mia  
jeden

G2250  
N-NSF  
ἡμέρα  
hemera  
dzień

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
*przed*

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ  
Kyrio  
*Panem*

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G5507  
A-NPN  
χίλια  
chilia  
tysiąc

G2094  
N-NPN  
ἔτη  
ete  
lat

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G5507  
A-NPN  
χίλια  
chilia  
*tysiąc*

G2094  
N-NPN  
ἔτη  
ete  
*lat*

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G2250  
N-NSF  
ἡμέρα  
hemera  
*dzień*

G1520  
A-NSF  
μία.  
mia.  
jeden.

**3:9**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1019  
V-PAI-3S  
βραδύνει  
bradynei  
opóźnia

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
Pan

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1860  
N-GSF  
ἐπαγγελίας,  
epangelias,  
obietnicy,

G5613  
ADV  
ὥς  
hos  
jak

G5100  
X-NPM  
τινες  
tines  
niektórzy

G1022  
N-ASF  
βραδύτητα  
bradyteta  
[za] powolność

G2233  
V-PNI-3P  
ἡγοῦνται,  
heguntai,  
uważają,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3114  
V-PAI-3S  
μακροθυμεῖ  
makrothymei  
jest cierpliwy

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G5210  
P-2AP  
ὑμᾶς,  
hymas,  
wam,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1014  
V-PNP-NSM  
βουλόμενός  
bulomenos  
chcąc

G5100  
X-APM  
τινας  
tinas  
kogoś

G622  
V-2AMN  
ἀπολέσθαι  
apolesthai  
zgubić,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkich

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3341  
N-ASF  
μετάνοιαν  
metanoian  
zmianie myślenia

G5562  
V-AAN  
χωρῆσαι.  
choresai.  
dać miejsce.

**3:10**

G2240  
V-FAI-3S  
Ἥξει  
Heksei  
Nadejdzie

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2250  
N-NSF  
ἡμέρα  
hemera  
dzień

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2812  
N-NSM  
κλέπτης,  
kleptes,  
złodziej.

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G3739  
R-DSF  
ᾗ  
he  
nim

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3772  
N-NPM  
οὐρανοὶ  
uranoi  
niebiosa

G4500  
ADV  
ῥοιζηδὸν  
roidzedon  
z trzaskiem

G3928  
V-FDI-3P  
παρελεύσονται,  
pareleusontai,  
przeminą,

G4747  
N-NPN  
στοιχεῖα  
stoicheia  
elementy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2741  
V-PPP-NPN  
καυσούμενα  
kausumena  
spalane będąc

G3089  
V-FPI-3S  
λυθήσεται,  
lythesetai,  
zostanie stracone,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G1093  
N-NSF  
γῆ  
ge  
ziemia

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G846  
P-DSF  
αὐτῇ  
aute  
niej

G2041  
N-NPN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G2147  
V-FPI-3S  
εὑρεθήσεται.  
heurethesetai.  
zostaną odszukane.

**3:11**

G3778  
D-GPN  
Τούτων  
Tuton  
[Skoro] te

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszystkie

G3089  
V-PPP-GPN  
λυομένων  
luomenon  
będą rozwiązane,

G4217  
A-APM  
ποταποὺς  
potapus  
jakimi

G1163  
V-PAI-3S  
δεῖ  
dei  
trzeba

G5225  
V-PAN  
ὑπάρχειν  
hyparchein  
być

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
wam

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G40  
A-DPF  
ἁγίαις  
hagiais  
świętych

G391  
N-DPF  
ἀναστροφαῖς  
anastrofais  
zachowaniach

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2150  
N-DPF  
εὐσεβείαις,  
eusebeiais,  
pobożności,

**3:12**

G4328  
V-PAP-APM  
προσδοκῶντας  
prozdokontas  
oczekując

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4692  
V-PAP-APM  
σπεύδοντας  
speudontas  
śpiesząc się

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
[na]

G3952  
N-ASF  
παρουσίαν  
parusian  
przyjście

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2250  
N-GSF  
ἡμέρας,  
hemeras,  
dnia,

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
które

G3772  
N-NPM  
οὐρανοὶ  
uranoi  
*niebiosa*

G4448  
V-PPP-NPM  
πυρούμενοι  
pyrumenoi  
płonąc

G3089  
V-FPI-3P  
λυθήσονται  
lythesontai  
rozwiązane zostaną

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G4747  
N-NPN  
στοιχεῖα  
stoicheia  
elementy

G2741  
V-PPP-NPN  
καυσούμενα·  
kausumena;  
paląc się

G5080  
V-PPI-3S  
τήκεται  
teketai  
*stapiane są*

**3:13**

G2537  
A-APM  
καινοὺς  
kainus  
*Nowych*

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3772  
N-APM  
οὐρανοὺς  
uranus  
*niebios*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1093  
N-ASF  
γῆν  
gen  
*ziemi*

G2537  
A-ASF  
καινὴν  
kainen  
*nowej*

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1862  
N-ASN  
ἐπάγγελμα  
epangelma  
obietnicy

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G4328  
V-PAI-1P  
προσδοκῶμεν,  
prozdokomen,  
oczekujemy,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
których

G1343  
N-NSF  
δικαιοσύνη  
dikaiosyne  
sprawiedliwość

G2730  
V-PAI-3S  
κατοικεῖ.  
katoikei.  
zamieszkuje.

**3:14**

G1352  
CONJ  
Διό,  
Dio,  
Dlatego,

G27  
A-VPM  
ἀγαπητοί,  
agapetoi,  
ukochani,

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
te

G4328  
V-PAP-NPM  
προσδοκῶντες  
prozdokontes  
oczekując,

G4704  
V-AAM-2P  
σπουδάσατε  
spudasate  
śpieszcie się

G784  
A-NPM  
ἄσπιλοι  
aspiloi  
nieskalanymi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G298  
A-NPM  
ἀμώμητοι  
amometoi  
nienagannymi

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Jego

G2147  
V-APN  
εὑρεθῆναι  
heurethenai  
zostać znalezieni

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1515  
N-DSF  
εἰρήνῃ,  
eirene,  
pokoju,

**3:15**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G3115  
N-ASF  
μακροθυμίαν  
makrothymian  
cierpliwość

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν  
soterian  
[za] zbawienie

G2233  
V-PNM-2P  
ἡγεῖσθε,  
hegeisthe,  
uznawajcie,

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G27  
A-NSM  
ἀγαπητὸς  
agapetos  
ukochany

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nasz

G80  
N-NSM  
ἀδελφὸς  
adelfos  
brat

G3972  
N-NSM  
Παῦλος  
Paulos  
Paweł

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1325  
V-APP-ASF  
δοθεῖσαν  
dotheisan  
danej

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu

G4678  
N-ASF  
σοφίαν  
sofian  
mądrości

G1125  
V-AAI-3S  
ἔγραψεν  
egrapsen  
napisał

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
wam,

**3:16**

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G3956  
A-DPF  
πάσαις  
pasais  
wszystkich

G1992  
N-DPF  
ἐπιστολαῖς  
epistolais  
listach

G2980  
V-PAP-NSM  
λαλῶν  
lalon  
mówiący

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DPF  
αὐταῖς  
autais  
nich

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3778  
D-GPN  
τούτων,  
tuton,  
tym,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DPF  
αἷς  
hais  
których

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
są

G1425  
A-NPN  
δυσνόητά  
dysnoeta  
trudne do zrozumienia

G5100  
X-NPN  
τινα,  
tina,  
pewne,

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
co

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G261  
A-NPM  
ἀμαθεῖς  
amatheis  
nieuki

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G793  
A-NPM  
ἀστήρικτοι  
asteriktoi  
chwiejni

G4761  
V-PAI-3P  
στρεβλοῦσιν  
streblusin  
przekręcają

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G3062  
A-APF  
λοιπὰς  
loipas  
inne

G1124  
N-APF  
γραφὰς  
grafas  
Pisma,

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2398  
A-ASF  
ἰδίαν  
idian  
własną

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G684  
N-ASF  
ἀπώλειαν.  
apoleian.  
zgubę.

**3:17**

G4771  
P-2NP  
Ὑμεῖς  
Hymeis  
Wy

G3767  
CONJ  
οὖν,  
un,  
więc,

G27  
A-VPM  
ἀγαπητοί,  
agapetoi,  
ukochani,

G4267  
V-PAP-NPM  
προγινώσκοντες  
proginoskontes  
przewidując

G5442  
V-PMM-2P  
φυλάσσεσθε  
fylassesthe  
strzeżcie się,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
[tym]

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G113  
A-GPM  
ἀθέσμων  
athesmon  
nieprawych

G4106  
N-DSF  
πλάνῃ  
plane  
błędem

G4879  
V-APP-NPM  
συναπαχθέντες  
synapachthentes  
odprowadzeni

G1601  
V-2AAS-2P  
ἐκπέσητε  
ekpesete  
wypadlibyście ze

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2398  
A-GSM  
ἰδίου  
idiu  
swojej

G4740  
N-GSM  
στηριγμοῦ,  
sterigmu,  
stałości,

**3:18**

G837  
V-PAM-2P  
αὐξάνετε  
auksanete  
wzrastajcie

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5485  
N-DSF  
χάριτι  
chariti  
łasce

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1108  
N-DSF  
γνώσει  
gnosei  
poznaniu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος  
Soteros  
Zbawiciela

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ.  
Christu.  
Pomazańca.

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Jemu

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1391  
N-NSF  
δόξα  
doksa  
chwała

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
dzień

G165  
N-GSM  
αἰῶνος.  
aionos.  
wieków.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Jud 1:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/2) [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "*sławy*" [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "*ustanawiają, sprowadzają*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "*kto bowiem nie posiada tych*" lub "*Komu ich brak*". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) wskazane w wersach 5-7. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Jud 1:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/5) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "*odejście*". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "*ogłosił, ujawnił, wyraźnie zaznaczył*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [J 21:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/21/18), [19](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/21/19) [↑](#footnote-ref-10)
10. ) dosłownie "*pośpieszę się*". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "*zawsze*". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) w znaczeniu "*byście zawsze mieli możność*". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) w znaczeniu "*czyniąc sobie wspomnienie o tych*". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "*bajkami, baśniami, narracjami*". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "*uległszy*". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) lub "*widzami*". ([Plutarch Alcib. 22](https://lsj.gr/wiki/%E1%BC%90%CF%80%CF%8C%CF%80%CF%84%CE%B7%CF%82)) Słowo to wydaje się być użyte tutaj do określenia tych, którzy mają przywilej być obecni w niebiańskim spektaklu przemienienia Chrystusa, jako widzowie, obserwatorzy Boga. [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Mk 1:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/480/1/11), [Rdz 22:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/22/2) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) lampa, świeca, która jest umieszczona na stojaku lub świeczniku. [↑](#footnote-ref-19)
19. ) lub "*jutrzenka, gwiazda niosąca światło*". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) w znaczeniu "*nie należy*". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) zapewne w znaczeniu "*dawniej*". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) TR i TB dodaje αγιοι ἄνθρωποι (*święci* ludzie). [↑](#footnote-ref-23)
23. ) w zn. "*pojawili się*". [↑](#footnote-ref-24)
24. ) lub "*pseudoprorocy*". [↑](#footnote-ref-25)
25. ) lub "*stronnictwa zguby*", "*zgubne herezje*". [↑](#footnote-ref-26)
26. ) [Jud 1:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/4) [↑](#footnote-ref-27)
27. ) lub "*mówić się będzie z wyrzutami, będzie wyszydzona, będzie się obrażać, będzie się bluźnić*". [↑](#footnote-ref-28)
28. ) W mitologii greckiej, Tartar to głęboka otchłań, która jest używana jako loch męki i cierpienia dla niegodziwych i jako więzienie dla tytanów. Tartar jest miejscem, gdzie według Gorgiasza Platona (ok. 400 p.n.e.) dusze są sądzone po śmierci i gdzie niegodziwi otrzymali boską karę. [↑](#footnote-ref-29)
29. ) [Jud 1:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/6) [↑](#footnote-ref-30)
30. ) w znaczeniu "*jednego z ośmioosobowej grupy*". [↑](#footnote-ref-31)
31. ) czyli potopu. [↑](#footnote-ref-32)
32. ) [Jud 1:7](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/7) [↑](#footnote-ref-33)
33. ) w znaczeniu "*jako pokazanie bezbożnym tego, co ma nastąpić*". [↑](#footnote-ref-34)
34. ) [Jud 1:8-10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/8,9,10) [↑](#footnote-ref-35)
35. ) [Jud 1:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/12) [↑](#footnote-ref-36)
36. ) [Jud 1:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/11) [↑](#footnote-ref-37)
37. ) [Jud 1:12-13](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/12,13) [↑](#footnote-ref-38)
38. ) [Jud 1:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/16) [↑](#footnote-ref-39)
39. ) [Prz 26:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/240/26/11) [↑](#footnote-ref-40)
40. ) toczenie, którego efektem jest brud. [↑](#footnote-ref-41)
41. ) lub "*szczerą, nieskażoną*". [↑](#footnote-ref-42)
42. ) [Jud 1:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/18) [↑](#footnote-ref-43)
43. ) dosłownie "*zostali uśpieni*". [↑](#footnote-ref-44)
44. ) w znaczeniu "*stworzenia*". [↑](#footnote-ref-45)
45. ) [Ps 90:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/90/4) [↑](#footnote-ref-46)
46. ) [Iz 34:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/34/4) [↑](#footnote-ref-47)
47. ) [Iz 65:17](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/65/17), [Iz 66:22](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/66/22) [↑](#footnote-ref-48)
48. ) dosłownie "*jest*". [↑](#footnote-ref-49)
49. ) lub "*niewykształceni, ignoranci*". [↑](#footnote-ref-50)
50. ) [Jud 1:24](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/24) [↑](#footnote-ref-51)